

Black Tai Project

Institute of Thai Studies, Chulalongkorn University

1996

Date Name [REDACTED]

Location บ้านนาหลวง Age 60

..... ตำบลวังทอง อำเภอเมือง Sex ชาย

..... โรงเรียน Occupation

First Language

Location of Upbringing

Parent's Language(s) /Dialect(s)

Notes



คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
CHULALONGKORN UNIVERSITY

Summary

Diphthongs

*ie >

*ue >

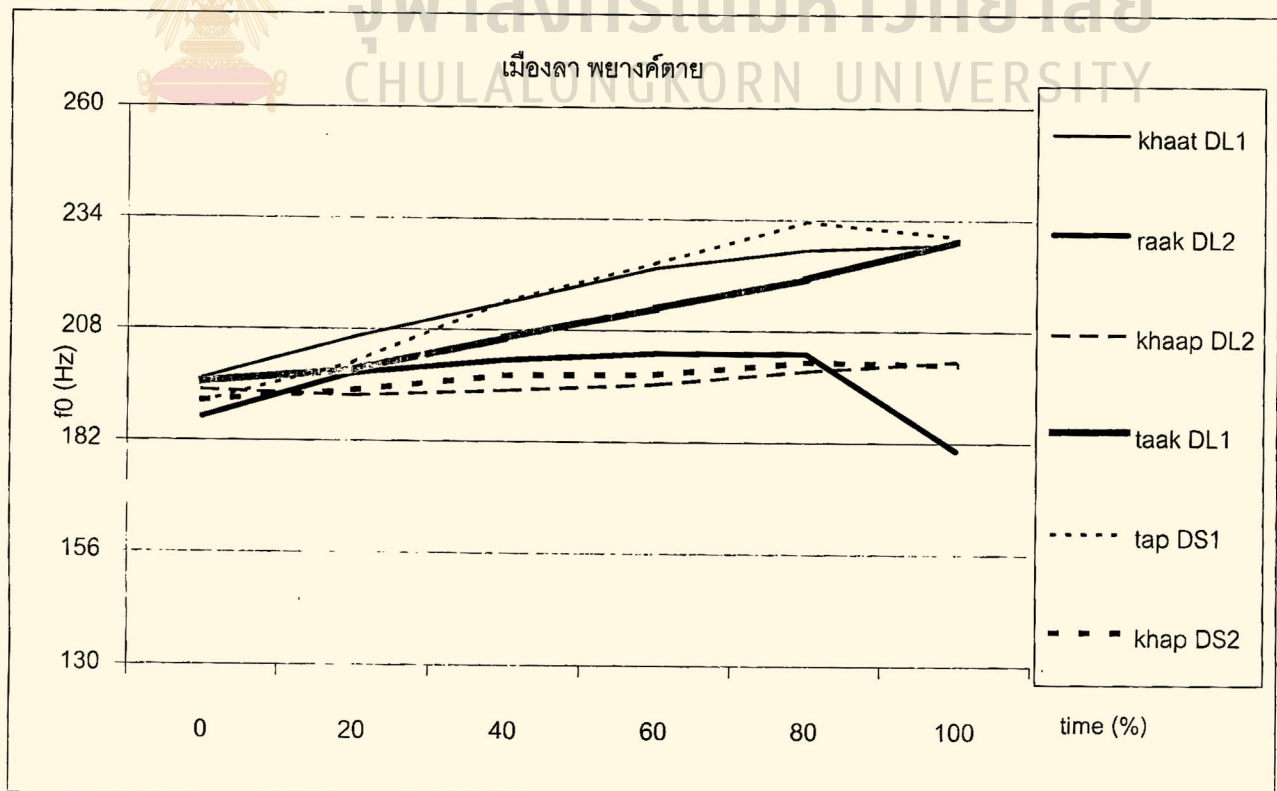
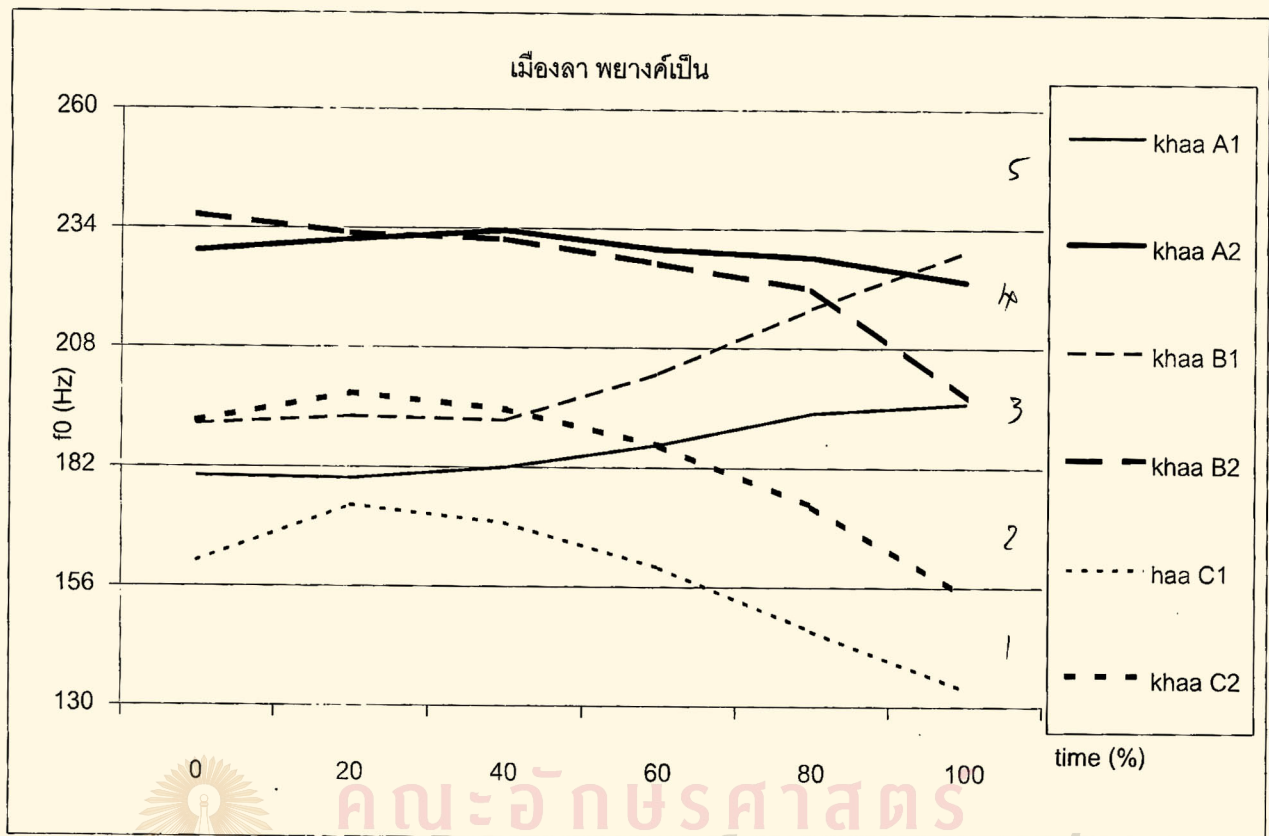
*uo >

*au >

Tones

	*A	*B	*C	*DL	*DS
*1	33	34	21		
*2				1	
*3					
*4	55	44	31		

Name of Elicitor: _____



5/

Tai Dam 4
Muang La

Wordlists for Investigating Tones and Diphthongs

Black Tai Project
Institute of Thai Studies, Chulalongkorn University
1996

Date _____ Name _____

Location: เมืองลาว Age 60

(หมู่บ้านหนองน้ำ) Sex ชาย

วัดดอน อำเภอเมืองลาว Occupation ชาวนา

ส่วนวัด เมืองลาว First Language ไท

Location of Upbringing _____

Parent's Language(s) /Dialect(s) ไทดำ เมืองลาว

Notes บ้านเกิดบ้านหนองน้ำเป็นบ้านไทดำ ๑๕/หมู่บ้าน
วัดดอนเมืองลาว 43 กิโลเมตร
บ้านเกิด วัดดอน ๕.8๐๐ กิโลเมตร ส่วนประกอบบ้าน
บ้านไทดำ, บ้าน, บ้าน, บ้าน (บ้านหนองน้ำ, บ้าน
บ้านไทดำ).

Summary

Diphthongs

*ie > _____

*uo > _____

*ue > _____

*au > _____

Tones

	*A	*B	*C	*DL	*DS
*1					
*2	11	13	32	35	35
*3					
*4	55	33	41	22	22

Name of Elicitor: _____

5 ✓

Wordlists for Investigating Tones and Diphthongs

Black Tai Project
Institute of Thai Studies, Chulalongkorn University
1996

Date _____ Name _____
Location: MƯỜNG LA. Age 60
(bản Na Nong, xã IT Oong, Sex nam
huyện Mường La, tỉnh Occupation làm ruộng
Sơn La First Language Thái

Location of Upbringing _____

Parent's Language(s) /Dialect(s) Thái đen Mường La

Notes - bản Na Nong chủ toàn người Thái, cách huyện lỵ
2 km. Huyện lỵ cách thị xã Sơn La 43 km
- Xã IT Oong có 800 gia đình, gồm người Thái,
Hmông, Kinh, Khơ Mú, trong đó chủ yếu là người
Thái.

Summary

Diphthongs

*iə > iə
*uə > uə
*uə > uə
*au > au

Tones

	*A	*B	*C	*DL	*DS
*1					
*2	11	13	32	35	35
*3					
*4	55	33	41	22	22

Name of Elicitor: _____

Tone Checklist: Black Tai Project, Chulalongkorn University, Bangkok

	English	Siamese Thai	Vietnamese	Lao	Black Tai of _____
1	unlock, open (v.)	ไข (ก.)	mở		k ^h ajɿ
2	leg	ขา	đùi		k ^h aɿ
3	thick	หนา	dày		naɿ
4	burn, cremate (v.)	เผา	đốt		lăɿɿ
5	eye	ตา	mắt		taɿ
6	eat	กิน	ăn		kinɿ
7	fly (v.)	บิน	bay		binɿ
8	red	แดง	đỏ		dăɿɿ ๑ = ๔
9	star	ดาว	ngôi sao		lawɿ ๑ = ๔
10	come	มา	về		maɿ
11	chicken louse	ไร (แมลง)	mạt gà		hăɿɿ
12	thatchgrass	คา (หญ้า)	qianlv		kaɿ
13	egg	ไข่	trứng		săɿɿ
14	galangal	ข่า (พืช)	qiêng		k ^h aɿ
15	split (wood)	ผ่า (ฟัน)	bỏ		faɿ
16	forest, jungle	ป่า	rừng		paɿ
17	tortoise	เต่า	ruà		tăwɿ
18	old (as objects)	เก่า	cũ		kăwɿ
19	shoulder	บ่า	vai		baɿ
20	schold (v.)	ตำ	mắng		laɿ ๑ = ๔
21	young man	น้อง	con trai		bawɿ , cajɿ
22	curtain	ม่าน	rèm		manɿ
23	dryfield	ไร่	ruy, ruộng		hăɿɿ
24	price, value	ค่า	giá		kaɿ

11

55

13

33

Tone Checklist: Black Tai Project, Chulalongkorn University, Bangkok

	English	Siamese Thai	Vietnamese	Lao	Black Tai of -----
25	fever	ไข้	ôm', sốt		săjɿ
26	joint (of finger)	ข้อ (นิ้วมือ)	đốt (ngón tay)		khɔɿ
27	five	ห้า	(số) năm		hɔɿ
28	aunt (older sibling)	ป้า	bác, bà		pɔɿ
29	breast, udder	เต้า (นม)	vú		(puɿ1)
30	hine	เก้	chín		kăwɿ
31	village	บ้าน	ban', làng		banɿ
32	handle	ด้าม	cán dao		lămɿ ๑=l
33	open (mouth)	อ้า	há		pamɿ
34	horse	ม้า	ngựa		maɿ
35	wicked, bad	ร้าย	xấu		hajɿ
36	trade (v.)	ค้า	lưu		kaɿ
37	torn	ขาด	rách		khət1
38	fruit	หมาก	quả		maɿ1
39	pestle	สาก	chày		səɿ1
40	mouth	ปาก	miệng		sop1, paɿ1
41	dry (v.)	ตาก	phơi		taɿ1
42	chaff	{ ข้าวจาก แกลบ	thóc, trấu		kaɿ1
43	cut (wound)	บาด	cứa		tăt1
44	flower	ดอก	hoa		bɔɿ1
45	bathe	อาบ	tắm		pəɿ1
46	outside	นอก	ngoài		kwɔɿ1
47	root	ราก (น.)	rê		hapɿ
48	hold in the mouth	คาบ	cắn, ngậm		kapɿ

312 / 32

41

35

22

Diphthong Checklist: Black Tai Project, Chulalongkorn University, Bangkok

	English	Siamese Thai	Vietnamese	Lao	Black Tai of _____
1	wife	เมีย	vợ	ເມຍ	miət
2	lick	เลีย	liếm	ເລຍ	liət
3	lost	เสีย	mất	ເສຍ	siət
4	voice, noise	เสียง	tiếng	ສຽງ	siəŋ
5	raise (animals)	เลี้ยง	nuôi, chăn	ສ້າງ	liəŋ
6	salt	เกลือ	muối	ເກົ່ງ	kməŋ
7	yellow	เหลือง	vàng	ເຫຼືອງ	luəŋ
8	town, city	เมือง	thị trấn	ເມືອງ	muəŋ
9	friend	เพื่อน	thân	ເພື່ອນ	(buəŋ)
10	ditch, mine (n.)	คลองส่งน้ำ	mương	ເຂາະມືງ	muəŋ
11	large, big	หลวง	lớn	ຫຼວງ	luəŋ, pǎn
12	husband	ผัว	chồng	ຜົວ	fuəŋ
13	garden	สวน	vườn	ສວນ	suəŋ
14	put on (clothes)	สวม	mặc	ສວມ	(nuəŋ)
15	head	หัว	đầu	ຫົວ	huəŋ
16	new	ใหม่	mới	ໃໝ່	mǎm
17	use (v.)	ใช้	dùng	ໃຊ້	(su)
18	heart	ใจ	tim	ໃຈ	huəŋ cǎm
19	leaf	ใบ	lá	ໃບ	bǎm
20	give	ให้	cho	ໃຫ້	hǎm

Wordlist for Investigating Consonants and Vowels

English gloss		Thai gloss	Vietnamese gloss	Black Thai of	
1.	to eat	กิน	ăn	kinɿ	n = k
2.	shrimp	กุ้ง	tôm. tép	kuŋɿ	
3.	frog	กบ	ếch	koɸɿ	
4.	chin. jaw	คาง	cằm	kaŋɿ	
5.	neck	คอ	cổ	koɿ	n = k
6.	narrow	แคบ	hẹp	kepɿ	
7.	leg	ขา	cẳng, đùi	khəɿ, keŋɿ	
8.	to sell	ขาย	bán	khəɿɿ	y = kh
9.	rice	ข้าว	gạo, cơm	khəwɿ	
10.	prison, jail	คุก	nhà tù	(huanɿ tuɿ)	
11.	used to	เคย	quen. đã từng	kwənɿ	?
12.	alike, similar	คือ(กัน)	như nhau	peɸɿ kənɿ	
13.	sesame	งา	vùng	ɣəɿ	
14.	snake	งู	rắn	ɣuɿ	ɣ = ɣ
15.	silver, money	เงิน	bạc, tiền	ɣonɿ	
16.	to sneeze	จาม	hắt hơi	camɿ	
17.	seven	เจ็ด	bảy	ceɸɿ	n = c
18.	heart	ใจ	tim	huəɿ cənɿ	
19.	elephant	ช้าง	voi	caŋɿ	
20.	name	ชื่อ	tên	cuɿ	ɸ = c
21.	rope, string	เชือก	dây	cuəɸɿ	
22.	pestle	สาก	chày	səɸɿ	
23.	two	สอง	hai	səŋɿ	ɸ = s
24.	tiger	เสือ	hổ, cọp	suəɿ	
25.	to hide	ซ่อน	trốn	tiəwɿ	
26.	to buy	ซื้อ	mua	suɿ	ɸ = s
27.	left	ซ้าย	trái(bên trái)	səɿɿ	
28.	to beg, to ask for	ขอ	xin	səɿ	
29.	egg	ไข่	trứng	səɿɿ	y = s
30.	fever	ไข้	sốt	səɿɿ	
31.	grass	หญ้า	cỏ	ɣəɿ	ɣ = ɣ
32.	big, large	ใหญ่	to	ɣəwɿ	
33.	to stop, to cease	หยุด	thôi, bỏ, cai	(banɿ)	
34.	mosquito	ยุง	muỗi	ɣuŋɿ	
35.	to dye	ย้อม	nhuộm	ɣəmɿ	ɣ = ɣ
36.	to walk	ย่าง(เดิน)	bước, đi bộ	ɣəŋɿ	
37.	red	แดง	đỏ	dəŋɿ	
38.	good, well	ดี	tốt	liɿ	ɣ = ɣ

English gloss		Thai gloss	Vietnamese gloss	Black Thai of	
39.	star	ดาว	(ngôi)sao	lawɿ	
40.	eye	ตา(อวัยวะ)	mắt	taɿ	
41.	turtle, tortoise	เต่า	rùa	tăwɿ	ɣ = t
42.	liver	ตับ	gan	tapɿ	
43.	land leech	ทาก	sên	linɿ maɿ	
44.	stomach, belly	ท้อง	bụng	pumɿ	ŋ = t
45.	candle	เทียน	nến	tianɿ nenɿ	
46.	charcoal	ถ่าน	than	thanɿ	
47.	to take off	ถอด	cởi, tháo	keɿ	ŋ = th
48.	cave	ถ้ำ	hang	thamɿ	
49.	face, front	หน้า	mặt	naɿ	
50.	cold	หนาว	rét	nawɿ	ɣ = ɳ
51.	rat, mouse	หนู	chuột	nuɿ	
52.	rice field	นา	ruộng	naɿ	
53.	to sleep, to take a nap	นอน	ngủ	nowɿ	ɳ = ɳ
54.	water	น้ำ	nước	nahmɿ	
55.	shoulder	บ่า	vai	baɿ	
56.	to fly	บิน	bay	binɿ	ɳ = b
57.	leaf	ใบ(ไม้)	lá	băɿ	
58.	fish	ปลา	cá	paɿ	
59..	year	ปี	năm (12 tháng)	piɿ	ɳ = p
60.	lung	ปอด	phổi	potɿ	
61.	raft	แพ	bè	peɿ	
62.	thousand	พัน	nghìn	păɿ	ɳ = p
63.	to paddle	พาย(เรือ)	chèo(thuyền)	(bajɿ / ciəwɿ)	
64.	lid, cover	ฝา(หม้อ)	nắp, vung(nồi)	faɿ	
65.	cotton	ฝ้าย	bông	fajɿ	cl = f
66.	rain	ฝน	mưa	fonɿ	
67.	head hair	ผม (น.)	tóc	fomɿ	
68.	bee	ผึ้ง	ong	fɔɿ	cl = f
69.	husband	ผัว	chồng (vợ chồng)	fuəɿ	
70.	sky	ฟ้า	trời	faɿ	
71.	fire	ไฟ	lửa	făɿ	ɳ = f
72.	to listen	ฟัง	nghe	făɿ	
73.	dog	หมา	chó	măɿ	
74.	bear	หมี	gấu	miɿ	ɳ = m
75.	pig	หมู	lợn	muɿ	
76.	horse	ม้า	ngựa	maɿ	
77.	to have	มี	có	miɿ	ɳ = m

	English gloss	Thai gloss	Vietnamese gloss	Black Thai of
78.	hand	มือ	bàn tay	muu 7
79.	medicine, drug	ยา	thuốc(chữa bệnh)	za 7
80.	to stand	ยืน	đứng	(song 7)
81.	cool	เย็น	mát	zen 7
82.	difficult	ยาก	khó	za 7 7
83.	long	ยาว	dài	zaw 7, hi 7
84.	to borrow	ยืม	mượn, vay	zon 7
85.	back, rear	หลัง	lưng, đằng sau	sa 7 7 7
86.	many, several	หลาย	nhiều	lai 7
87.	yellow	เหลือง	(màu) vàng	luay 7
88.	to steal	ลัก	ăn trộm	lak 7
89.	tongue	ลิ้น	lưỡi	lin 7
90.	nail(finger, toe)	เล็บ	móng(tay, chân)	lep 7
91.	sweet	หวาน	ngọt	ban 7
92.	comb(n.)	หวี (น.)	lược	bi 7
93.	ring	แหวน	nhẫn	ben 7 muu 7
94.	day(today)	วัน(นี้)	ngày(hôm nay)	(muu 7)
95.	fan(n.)	วี(พัด น.)	cái quạt	bi 7
96.	glasses(eye glasses)	แว่น	kính đeo mắt	ben 7 ta 7
97.	tail	หาง	đuôi	hay 7
98.	ear	หู	tai	hu 7
99.	head	หัว	dầu	huay 7
100.	hole	รู	lỗ	hu 7
101.	bed bug	เห็บ	rệp	humat 7
102.	boat	เรือ	đò; thuyền	huay 7
103.	to open(mouth)	อ้า(ปาก)	há (mồm)	pa 7 7
104.	waist	เอว	eo	piaw 7
105.	sugarcane	อ้อย	mía	pa 7 7
106.	rice seedling	กล้า	mạ	ka 7
107.	crow(n.)	กา(นก)	quạ	ka 7
108.	middle	กลาง	giữa	kan 7
109.	loom	กี่(ทอผ้า)	khung cửi	ki 7
110.	twig	กิ่ง	cành	(ya 7)
111.	to eat	กิน	ăn	kin 7
112.	I, me	กู	tao	ku 7
113.	shrimp	กุ้ง	tôm	kuay 7
114.	amputated, shortened	ถูก	cụt	(luay 7) = ๑๐๗
115.	scales(of fish)	เกล็ด	vảy(cá)	ket 7
116.	pick up(fruit)	เก็บ(พืช)	hái (hoa quả)	kep 7
117.	salty	เค็ม	mặn	kem 7

8 = 2

x = l

n = l

x = b

p = b

y = k

s = k

a = 2

m } k
n }d } i
o }p } = 4
v }

i = e

English gloss	Thai gloss	Vietnamese gloss	Black Thai of
118. cheek	แก้ม	má	kemɯ
119. rice husk, chaff	แกลบ	trấu	kepɯ
120. hard, solid(part)	แก่น(ไม้)	lõi (cây)	kemɯ
121. to snore	กรน	ngáy	koɯ konɯ
122. to bend forward	ก้ม	cúi	komɯ
123. bottom	ก้น	đít, mông	konɯ
124. long drum	กลอง	trống	(konɯ)?
125. former, before	ก่อน	trước	konɯ
126. to lull	กล่อม	ru	komɯ
127. to swallow	กลืน	nuốt	kunɯ
128. shallow	ตื้น	nông, cạn	canɯ
129. to return	คืน(ก.)	trả; giả lại	khunɯ
130. to look at	เบ่ง(ดู)	xem, trông	boɯɯ
131. silver	เงิน	bạc	ngatɯ
132. to be born	เกิด	sinh; đẻ	(pɔpɯ)
133. to depend on	พึ่ง	nhờ, cậy	(banɯ)
134. bee	ผึ้ง	ong	paɯɯ
135. deep, profound	ลึก	sâu	lɛkɯ
136. salt	เกลือ	muối	kuəɯ
137. things	เครื่อง	đồ đạc	cuəɯ + khəɯɯ
138. shirt, blouse	เสื้อ	áo	suəɯ
139. sound, voice	เสียง	tiếng	siəɯ
140. to change, to exchange	เปลี่ยน	thay, đổi	piəɯ
141. to lick	เลีย	liếm	liəɯ
142. elephant tusk	งวง	vòi (voi)	nguaɯ
143. garden	สวน(น.)	vườn	suəɯ
144. lotus	บัว	sen	buəɯ
145. smoke	ควัน	khói	kuəɯ
146. buffalo	ควาย	trâu	kwajɯ
147. word, language	ความ	lời, tiếng(Việt,Thái)	kwamɯ
148. deer	กวาง	hươu, nai	kwəɯ
149. wide	กว้าง	rộng	kwəɯ
150. to sweep	กวาด	quét	(piəɯ)
151. new	ใหม่	mới	măɯ
152. to give	ให้	cho	hăɯ
153. clear, transparent	ใส	trong(suốt)	săɯ

«-» } = ε
«-» }

Σ = 0

6-72 } = 0
-0 }

u = u

6-0 } = 8
-0 }

8 = 8

6-0 = uə

6-0 = iə

-0 = uə

kwɯ = kwa

kwɯ = kwa

kwɯ = kwa